

## The Septuagint, Isaiah, Chapter 21, Interlinear English – G.T. Emery.

### Τὸ ὄραμα τῆς ἐρήμου. The Vision of the Desert.

Ὡς καταιγὶς δι' ἐρήμου διέλθοι ἐξ ἐρήμου ἐρχομένη ἐκ γῆς, φοβερὸν  
As a squall descending through desert should go from a desert coming out of a land, fearful  
2 τὸ ὄραμα καὶ σκληρὸν ἀνηγγέλη μοι. Ὁ ἀθετῶν ἀθετεῖ,  
the vision and harsh was pronounced to me. The one being treacherous acts treacherously,  
ὁ ἀνομῶν ἀνομεῖ. Ἐπ' ἐμοὶ οἱ Ἐλαμίται, καὶ οἱ πρέσβεις τῶν Περσῶν ἐπ'  
he being lawless behaves lawlessly. Upon me the Elamites, and the ambassadors of the Persians upon  
ἐμὲ ἔρχονται. Νῦν στενάξω καὶ παρακαλέσω ἑμαυτόν. 3 Διὰ τοῦτο ἐνεπλήσθη ἡ  
me come. Now I will sigh and I will encourage myself. On account of this were filled full the  
ὀσφύς μου ἐκλύσεως, καὶ ὠδῖνες ἔλαβόν με ὡς τὴν τίκτουσαν· ἠδίκησα τοῦ μὴ  
loins of me of feebleness, and pangs seized me as the being in labour;<sup>1</sup> I did wrong of the not  
ἀκοῦσαι, ἐσπούδασα τοῦ μὴ βλέπειν. 4 Ἡ καρδία μου πλανᾶται, καὶ ἡ ἀνομία με  
to hear, I hurried of the not to see. The heart of me wanders, and the lawlessness me  
βαπτίζει, ἡ ψυχὴ μου ἐφέστηκεν εἰς φόβον. 5 Ἐτοιμάσον τὴν τράπεζαν· φάγετε, πίετε·  
drenches, the soul of me is fixed in fear. Let you prepare the table; let you eat, let you drink;  
ἀναστάντες, οἱ ἄρχοντες, ἐτοιμάσατε θυρεοὺς. 6 Ὅτι οὕτως εἶπε πρὸς με Κύριος,  
arising, the leaders, let you make ready shields. For thus said unto me Lord,  
Βαδίσας σεαυτῷ στησον σκοπὸν καὶ ὃ ἂν ἴδῃς ἀνάγγειλον·  
Having gone for yourself let you station a watchman and whatever you should see let you report;  
7 καὶ εἶδον ἀναβάτας ἵππεῖς δύο καὶ ἀναβάτην ὄνου καὶ ἀναβάτην καμήλου.  
and I saw horsemen on horses two and a rider on an ass and a rider on a camel.  
Ἀκρόασαι ἀκρόασιν πολλήν, 8 καὶ κάλεσον Οὐρίαν εἰς τὴν σκοπιάν· Κύριος εἶπεν,  
Let you attend with attention much, and let you summon Urias into the watchtower; Lord said,  
Ἔστην διαπαντός ἡμέρας καὶ ἐπὶ τῆς παρεμβολῆς ἐγὼ ἔστην ὅλην τὴν νύκτα, 9 καὶ  
I stood throughout day and upon of the encampment I stood all the night, and  
ἰδοὺ αὐτὸς ἔρχεται ἀναβάτης ξυνωρίδος. Καὶ ἀποκριθεὶς εἶπε, Πέπτωκε πέπτωκε  
behold he comes riding in a chariot with two horses. And answering he said, Has fallen has fallen  
Βαβυλῶν, καὶ πάντα τὰ ἀγάλματα αὐτῆς, καὶ τὰ χειροποίητα αὐτῆς συνετριβήσαν  
Babylon, and all the images of her, and the idols of her crushed  
εἰς τὴν γῆν. 10 Ἀκούσατε, οἱ καταλελειμμένοι καὶ οἱ ὀδυνώμενοι, ἀκούσατε ἃ ἤκουσα  
into the ground.<sup>2</sup> Let you attend, the having been left and the suffering, let you hear what I heard  
παρὰ Κυρίου σαβαώθ· ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ ἀνήγγειλεν ἡμῖν.  
from of Lord of hosts; the God of the Israel proclaimed to us.

### Τὸ ὄραμα τῆς Ἰδουμαίας. The Vision of the Idumea

Πρὸς ἐμὲ καλεῖ παρὰ τοῦ Σηείρ· φυλάσσετε ἐπάλξεις. 12 Φυλάσσω τὸ πρωΐ καὶ  
Unto me let you call from of the Seir;<sup>3</sup> let you guard defences. I keep guard in the morning and  
τὴν νύκτα· ἐὰν ζητῆς, ζῆτει καὶ παρ' ἐμοὶ οἶκει· 13 ἐν τῷ δρυμῷ ἐσπέρας  
the night; if you should seek, let you seek and by me let you dwell; in the wood evening

1 John 16:21.

2 Revelation 14:8; 18:2; Jeremiah 51:8 in the Hebrew version.

3 An area in the region of the Dead Sea and the Gulf of Aqabah which marked the border between Edom and Judea.

## The Septuagint, Isaiah, Chapter 21, Interlinear English – G.T. Emery.

κοιμηθήση, ἢ ἐν τῇ ὁδῷ Δαιδάν.  
you shall set down, or in the way of Daedan.

14 Εἰς συνάντησιν διψῶντι ὕδωρ φέρετε, οἱ ἐνοικοῦντες ἐν χώρᾳ Θαϊμάν, ἄρτοις  
In meeting one being thirsty water let you bring, the dwelling in country of Thaeman, loaves  
συναντᾶτε τοῖς φεύγουσι διὰ τὸ πλῆθος τῶν πεφονευμένων, 15 καὶ διὰ τὸ  
meeting to the fleeing because of the multitude of the having been slain, and through the  
πλῆθος τῶν πλανωμένων, καὶ διὰ τὸ πλῆθος τῆς μαχαίρας καὶ διὰ τὸ  
multitude of the being misled, and because of the multitude of the swords and because of the  
πλῆθος τῶν τοξευμάτων τῶν διατεταμένων καὶ διὰ τὸ πλῆθος τῶν  
multitude of the arrows of the having been bent bows and because of the multitude of the  
πεπτωκότων ἐν τῷ πολέμῳ. 16 Διότι οὕτως εἶπέ μοι Κύριος, Ἔτι ἐνιαυτὸς ὡς ἐνιαυτὸς  
having fallen in the war. For thus said to me Lord, Yet a year as a year  
μισθωτοῦ, ἐκλείπει ἡ δόξα τῶν υἱῶν Κηδάρ, 17 καὶ τὸ κατάλοιπον τῶν τοξευμάτων  
of an hireling, shall fail the glory of the sons of Kedar,<sup>4</sup> and the remnant of the arrows  
τῶν ἰσχυρῶν υἱῶν Κηδάρ ἔσται ὀλίγον, ὅτι Κύριος ὁ Θεὸς Ἰσραὴλ ἐλάλησεν.  
of the strong of sons of Kedar shall be small, for Lord the God Israel spoke.

---

4 Dark-skinned, the second son of Ishmael ([Gen 25:13](#)). It is the name for the nomadic tribes of Arabs, the Bedouins generally ([Isa 21:16](#); [Isa 42:11](#); [Isa 60:7](#); [Jer 2:10](#); [Eze 27:21](#)), who dwelt in the north-west of Arabia. They lived in black hair-tents ([Sol 1:5](#)). To "dwell in the tents of Kedar" was to be cut off from the worship of the true God ([Psa 120:5](#)). The Kedarites suffered at the hands of Nebuchadnezzar ([Jer 49:28](#), [Jer 49:29](#)).